

BUENAS Migas

2

Katriina Kurki

Olli-Pekka Lindgren

Alberto Miranda Cañellas

Juan Rafols

 FINN LECTURA

Helsingissä Kustannusosakeyhtiö Otava

BUENAS Migas

Sisällysluettelo



	Tilanteet ja sanasto	Rakenteet	Kulttuuri
¡Bienvenidos a continuar los estudios! 6–11	<ul style="list-style-type: none"> virittäytymisen espanjan opiskeluun ääntämisen harjoittelu opiskelutavoitteet 		
1 ¡Vamos a visitar Barcelona! 12–29	<ul style="list-style-type: none"> suurkaupungissa liikkuminen ehdotusten tekeminen mielipiteen ilmaisuja 	<ul style="list-style-type: none"> perfekti indefiniittipronomineja 	<ul style="list-style-type: none"> Antonio Gaudí
2 Necesito alquilar un piso 30–49	<ul style="list-style-type: none"> asunnon vuokraaminen ja kuvaileminen asumiseen liittyvä sanasto 	<ul style="list-style-type: none"> perfektin epäsäännölliset partiisiipit akkusatiivi- ja datiivipronominit 	<ul style="list-style-type: none"> El Jardín del Turia

Kertaustehtävät kappaleista 1–2 ja itsearvointi 50–53

3 Acabo de mudarme 54–71	<ul style="list-style-type: none"> asumiseen liittyviä tilanteita ilmaisut <i>olla juuri tekemässä</i>, mitä <i>täytyy tai on tapana tehdä</i> kotiaskareisiin liittyvää sanastoa 	<ul style="list-style-type: none"> datiivi- ja akkusatiivi-pronomien yhdistelmät säännöllisten ja epäsäännöllisten verbien taivutus preesensissä artikkeleiden käyttö 	<ul style="list-style-type: none"> Comunidad de vecinos
4 ¡Bienvenidos a la fiesta! 72–89	<ul style="list-style-type: none"> kutsun laatiminen henkilöiden ulkonäön kuvaliu small talk -lauseita juhliin meksikolaisia ruokasanoja Espanjan espanjan ja Amerikan espanjan eroja 	<ul style="list-style-type: none"> se-passiivi kenkäverbien taivutus verbit ser* ja estar* adjektiivin yhteydessä 	<ul style="list-style-type: none"> El Día de Muertos
5 ¿Lo pasasteis bien en Denia? 90–107	<ul style="list-style-type: none"> viikonloppuloma ongelmia auton kanssa autosanasto keskustelufraaseja menneistä tapahtumista kertominen 	<ul style="list-style-type: none"> preteritin säännölliset muodot ir*, ser* ja estar* preteritimuodot 	<ul style="list-style-type: none"> La gastronomía de la Comunidad Valenciana

Kertaustehtävät kappaleista 3–5 ja itsearvointi 108–111

Para empezar	Aluksi	Gramática	Kielioffi		
Así se dice	Näin sanotaan	Pronunciación	Ääntäminen		
Cultura	Kulttuuri	Ejercicios	Harjoitukset	kuuntelutehtävä	keskustelutehtävä

	Tilanteet ja sanasto	Rakenteet	Kulttuuri
6 Así es la vida 112–131	<ul style="list-style-type: none"> elämänvaiheista puhuminen videopuhelussa tarvittavia ilmaisuja Peru 	<ul style="list-style-type: none"> epäsäännöllisten verbien preteritimuotoja ajan ilmaisuja 	<ul style="list-style-type: none"> La Reserva Nacional de Paracas
7 Un nuevo trabajo 132–153	<ul style="list-style-type: none"> työelämän sanastoa kielitaidosta ja harrastuksista puhuminen viinisanastoa 	<ul style="list-style-type: none"> perfektiin ja preteritin ero ilmaisu hace (<i>kuinka kauan aikaa sitten</i>) todo (<i>koko, kaikki</i>) preteritin vokaalimutokset -ir-verbeillä 	<ul style="list-style-type: none"> Inmigración en España
8 Aquellos maravillosos años 154–173	<ul style="list-style-type: none"> menneiden aikojen kuvaileminen baarissa käytettäviä ilmaisuja Kolumbia ja Espanjan autonomiset alueet 	<ul style="list-style-type: none"> imperfektiin muodostaminen toistuvuuden ilmaisuja absoluuttinen superlatiivi adjektiivien vertailumuodot 	<ul style="list-style-type: none"> El Carnaval de Barranquilla
Kertaustehtävät kappaleista 6–8 ja itsearvointi 174–177			
9 Antes y ahora 178–195	<ul style="list-style-type: none"> opiskeluun liittyvä sanasto opiskelusta puhuminen menneistä olosuhteista ja tilanteista puhuminen 	<ul style="list-style-type: none"> imperfekti pluskvamperfekti 	<ul style="list-style-type: none"> Benidorm antes y ahora
10 Dos semanas inolvidables en Finlandia 196–211	<ul style="list-style-type: none"> matkakokemuksista kertominen Suomi-sanastoa lahjojen antaminen ja saaminen 	<ul style="list-style-type: none"> preteriti ja imperfekti kerronnassa 	<ul style="list-style-type: none"> De Barajas al centro
Kertaustehtävät kappaleista 9–10 ja itsearvointi 212–215			

- 216 Kielioppikooste
 235 Verbien taivutus
 242 Teemasanastot
 247 Aakkoselliset sanastot
 268 Kertaustehtävien vastaukset



LECCIÓN

2

Necesito alquilar un piso

KAPPALEESSA 2 OPIT

- vuokraamaan asunnon
- kuvalemaan asuntoa
- asumiseen liittyvää sanastoa
- perfektiin epäsäännölliset partisiipit

JA KERTAAT

- akkusatiivi- ja dativipronominit.

PARA EMPEZAR

1

Busca. Tutki asuntoilmoituksia ja etsi tummennetulle sanoille laatikosta suomenkiiset vastineet.

hissi	avokeittiö	kodinkoneet	sisäpiha	ilmastointi	kalustettu
jakaa asunto	remontoitu	yhtiövastike	loistava sijainti		

Se alquilan pisos en la ciudad de Valencia

Piso amueblado de 60 m². Dispone de dos dormitorios, uno individual y otro amplio con cama doble y salida al balcón. Cocina americana equipada con electrodomésticos nuevos. Salón amplio con sofá cama. Aire acondicionado y calefacción. Tercera planta, en un edificio moderno con ascensor. Al lado del metro (estación de Aragón, líneas 5 y 7). Alquiler: 660 € / mes + gastos (luz, agua y gas) Tlf: 687 54 32 91 (llamar por las tardes)

Buscamos tres personas responsables para compartir un bonito piso, recién reformado, de 3 dormitorios. Quedan disponibles un dormitorio doble y uno individual. Excelente ubicación en la Calle Colón cerca de la Estación del Norte. El piso tiene dos baños completos y un salón grande con salida a terraza. Cocina equipada, con acceso a patio interior. Comunidad incluida.

Visitas entre semana por las tardes y los sábados por las mañanas.

Alquiler: 350 € / mes (habitación individual)
570 € / mes (habitación doble)

Tlf: 661 94 53 66



He venido a ver el piso

Al día siguiente, José espera a Mauricio Hernández en el piso que le quieren alquilar.

JOSÉ ¡Ya voy!

MAURICIO Hola, buenos días.

JOSÉ Buenos días.

5 **MAURICIO** He venido a ver el departamento, he hablado con la señora Sandra Rubio.

JOSÉ Sí, es mi hija. Bienvenido. Disculpe por el olor en la escalera, la vecina del 4º 2ª, Rebeca, ha cocinado algo..., creo que ha frito churros.

10 **MAURICIO** ¡Ah!, no hay problema.

JOSÉ Umm... así que, ¿usted es de México?

15 **MAURICIO** Sí, lo dice por mi acento, ¿verdad?

JOSÉ Sí, lo he notado un poco y me parece muy agradable de oír.

MAURICIO Yo ya estoy acostumbrado al acento de acá. No tengo problemas para entenderlo. Pero cuando usan palabras en valenciano, me cuesta entender.

20 **JOSÉ** Es normal, pronto se va a acostumbrar. Bueno, ahora le voy a mostrar todas las habitaciones del piso.

MAURICIO Su hija me ha dicho que la cocina está totalmente equipada.

JOSÉ Sí, es muy completa, tiene de todo. ¿Le gusta cocinar?

MAURICIO No, nunca me ha gustado mucho, pero a ver si aprendo...

25 **JOSÉ** Aquí tiene el lavaplatos. Lo hemos comprado este año. Por desgracia, la lavadora no funciona; el último inquilino la ha roto. Mañana viene un técnico a arreglarla.

MAURICIO Okay, no hay problema. Por cierto, ¿hay wifi?

JOSÉ Sí, está incluido en el alquiler.

Mauricio abre una puerta y ve el baño.

25 **MAURICIO** ¡Qué lindo! Me gusta mucho la ducha.

JOSÉ Es nueva, la hemos cambiado hace poco.

MAURICIO Bueno, ya he visto muchos departamentos, hace más de tres semanas que busco uno. Estoy muerto de cansancio de ir a tantos lugares.

30 **JOSÉ** Es que ahora es difícil encontrar buenos pisos para alquilar.

MAURICIO La verdad es que este departamento me ha gustado mucho más que los otros que he visto.

JOSÉ ¿Entonces le interesa este piso?

MAURICIO Sí, ¿cuándo puedo mudarme?



al día siguiente
bienvenido, -a
disculpe
la escalera
el vecino, la vecina
4º 2ª (el cuarto segunda)
ha frito (freír)
el acento
notar
agradable
oir*
estar acostumbrado, -a
acá (Am.)
entender (e > ie)
el valenciano

me cuesta (costar o > ue)
acostumbrarse
mostrar (o > ue)

seuraavana päivänä
tervetuloa
anteeksi (yksikön teittely)
portaikko
naapuri
4. kerros toinen ovi
on paistanut
korostus, aksentti; painomerkki
kiinnittää huomiota
miellyttävä
kuulla, kuunnella
olla tottunut
tällä
ymmärtää
Valenciassa puhuttu katalaanin
kielen variantti
minun on vaikeaa
tottua jhk
näyttää

la lavadora
por desgracia
último, -a
el inquilino, la inquilina
ha roto (romper)
el técnico, la técnica
arreglar
instalar
el baño
lindo, -a (Am.)
la ducha
cambiar
hace poco
he visto (ver)
buscar
estoy muerto, -a
el cansancio
el lugar
mudarse

pesukone
valitettavasti
edellinen
vuokralainen
on rikkonut (rikkoa)
korjaaja
korjata
asentaa
kylyhuone
kaunis
suihku
vaihtaa
vähän aikaa sitten
olen nähnyt (nähdä)
etsiä
olen kuollut
väsymys
paikka
muuttaa

2 Completa. Täydennä lauseet vihjeiden mukaan.

1. El piso tiene _____ (makuuhuone), un baño completo, un salón, una cocina y un balcón que _____ (kadulle päin).
2. El piso es precioso. Es muy amplio y _____ (valoisa). Tiene 60 _____ (neliömetri).
3. En el dormitorio hay _____ (parisänky), un escritorio, una cómoda y _____ (vaatekaappi).
4. En el salón hay un sofá cama _____ (uudenaikainen), muy _____ (käytännöllinen) para los invitados.
5. La cocina está _____ (kalustettu). Tiene cocina, nevera, microondas y _____ (astianpesukone).
6. El baño está completamente _____ (remontoitu).



3 Habla. Keskustele tekstillä *Llamo por el anuncio* parisi tai ryhmäsi kanssa.

1. ¿Cuántos dormitorios tiene el piso?
2. ¿Cuántos metros cuadrados tiene?
3. ¿En qué planta está?
4. ¿Qué electrodomésticos hay en la cocina?
5. ¿Qué muebles hay en el salón y el dormitorio?
6. ¿Cuánto cuesta el alquiler al mes? ¿Qué gastos no están incluidos?

el mueble huonekalu

4 a) Relaciona. Yhdistä adjektiivit.

1. amueblado, -a ____ tilava
2. equipado, -a ____ remontoitu
3. luminoso, -a ____ varusteltu
4. amplio, -a ____ kalustettu
5. completo, -a ____ täysin varusteltu
6. exterior ____ sisällytetty
7. reformado, -a ____ valoisa
8. incluido, -a ____ kadulle päin



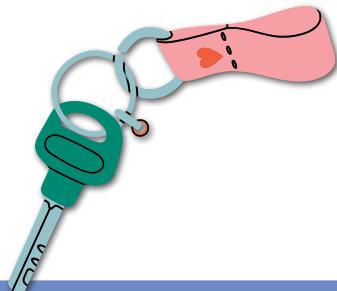
Alquilar un piso

Busco piso de alquiler.
Quiero encontrar un estudio.
Llamo por el anuncio del piso.
¿Cómo es el piso?
¿Cuántas habitaciones tiene?
¿Cuántos metros cuadrados tiene?
¿Cuánto cuesta el alquiler por mes?
¿Cuánto tengo que pagar de fianza?
¿Cuándo podemos firmar el contrato de alquiler?

El piso tiene
tres dormitorios
dos plantas
calefacción central
balcón
terraza
jardín.

El piso es
amplio
exterior
interior
soleado.

El estudio está
amueblado
reformado
en buenas condiciones.



Asunnonvuokraus

Etsin vuokra-asuntoa.
Haluan löytää yksiön.
Soitan vuokrailmoituksen takia.
Millainen asunto on?
Montako huonetta siinä on?
Montako neliömetriä siinä on?
Kuinka paljon kuukausivuokra on?
Paljonko minun pitää maksaa takuu vuokraa?
Milloin voimme allekirjoittaa vuokrasopimuksen?

Huoneistossa on
kolme makuuhuonetta
kaksi tasoa/kerrosta
keskuslämmitys
parveke
terassi
puutarha.

Asunto on
tilava
kadulle päin
sisäpihalle päin
aurinkoinen.

Yksiö on
kalustettu
remontoitu
hyvässä kunnossa.





7

Habla. Käy seuraava keskustelu parisi kanssa.

- | | |
|--|---|
| 1. Vastaan puhelimeen. | 2. Tervehdii. Kerro, että tarvitset tietoa asunnosta. |
| 3. Kuvaile ja kehu asuntoa. | 4. Tiedustele vuokran hintaa. |
| 5. Vastaan, että vuokra on 750 € kuussa. | 6. Tiedustele, onko asunto kalustettu. |
| 7. Kuvaile asunnon kalustusta. | 8. Asunto kiinnostaa. Tiedustele, voitko tulla katsomaan sitä huomenna. |
| 9. Sano, että olet paikalla aamupäivisin ja anna asunnon osoite. | 10. Kiitä ja hyvästele. |

GRAMÁTICA

Epäsäännölliset partisiippimuodot

Ya he visto muchos pisos.

Creo que ha frito churros.

Olen jo nähtyn useita huoneistoja.

Luulen, että hän on paistanut churroja.

Kirjoita puuttuvat verbien perusmuodot.

INFINITIIVI	PARTISIIPPI	
abrir	abierto	avata
cubrir	cubierto	peittää
descubrir	descubierto	löytää; keksiä
	dicho	sanoa
escribir	escrito	kirjoittaa
freír	frito	paistaa
	hecho	tehdä
morir	muerto	kuolla
	puesto	panna; laittaa
resolver	resuelto	ratkaista
romper	roto	rikkoa
	visto	nähdä
	vuelto	palata





8

Habla. Muodosta lauseita perfektissä. Parisi tarkistaa.

A.

1. Kuka on avannut oven?

2. ¿Qué has dicho?

3. Olen kirjoittanut monta viestiä.

4. No hemos hecho nada hoy.

5. Carlosin koira on kuollut.

6. ¿Dónde has puesto las flores?

7. Kuka on rikkonut tämän pullon?

8. No he visto a Carlos esta semana.

9. Poikani on palannut Saksasta.

10. Alguien ha frito patatas.

10. Joku on paistanut perunoita.

9. Mi hijo ha vuelto de Alemania.

8. En ole nähty Carlota tallia viikolla.

7. ¿Quién ha roto esta botella?

6. Miércoles estás en la fiesta?

5. El perro de Carlos ha muerto.

4. Eme ole tehneet mitään tänään.

3. He escrito muchos mensajes.

2. ¿Mita sanoit juuri?

1. ¿Quién ha abierto la puerta?

B.



9

Habla. Muodosta lauseita perfektissä yhdistelemällä elementtejä eri sarakkeista. Voitte lisätä sanoja tarvittaessa.

MALLI: Nuestro hermano ha roto su bicicleta esta mañana.

minä	avata baari	tänä aamuna/iltana
sinä	kirjoittaa viesti	tällä viikolla
veljemme	rikkoo polkupyöränsä	tässä kuussa
hänen naapurinsa	tehdä ostokset	tänä vuonna
mieheni ja minä	paistaa perunoita	tänä kesänä
vaimoni	katsoa televisiota	viideltä iltapäivällä
sinä ja María	palata Espanjasta	kahdelta aamuyöllä

REPASO | Kertaustehtäviä kappaleista 1–2

1 Täydennä sähköpostiviesti perfekti muodoilla.

¡Hola, Rosa!

¿Cómo estás? _____ (1. llegar – yo) a Barcelona este martes y todavía estoy aquí. _____ (2. visitar – yo) a Borja y Miguel, mis mejores amigos. Me _____ (3. mostrar – ellos) la ciudad.

Me _____ (4. encantar) hacer un recorrido en autobús turístico.

_____ (5. ir – nosotros) a ver casi todos los lugares bonitos de la ciudad. Sobre todo, me _____ (6. gustar) el Parque Güell, donde _____ (7. sacar – yo) muchas fotos.

También _____ (8. entrar – yo) en dos museos interesantes.

La Fundación Joan Miró es maravillosa. Y la noche de Barcelona es muy divertida, _____ (9. salir – yo) mucho.

¿Qué tal te _____ (10. ir) en el nuevo trabajo?

¿_____ (11. hacer – tú) muchos amigos?

Abrazos, Carlos

el recorrido
sobre todo kierros
erityisesti

2 Kirjoita seuraavan meksikolaisen saippuaoppperan kertomus perfektissä.

¿Qué pasa en este episodio?

Andrés y Mariluz **van** a la fiesta. Ana **ve** que, en realidad, Mariluz es la nueva novia de Andrés. Andrés le **dice** a Ana que ya no siente nada por ella. Ana se **pone** furiosa y **rompe** unas copas.

Ana **escribe** un email a los padres de Andrés para explicarles la situación.

Los padres **abren** su correo electrónico y **leen** el mensaje. La misma noche el padre **tiene** un ataque al corazón y **muere** en el hospital.

Semanas más tarde, Andrés **ve** a Ana en un bar y le **dice** que quiere salir de nuevo con ella. Ana no **contesta** nada. **Sale** del bar y **vuelve** a casa tranquilamente.

sentir (e > ie)
la copa
el ataque al corazón
salir con tuntea
viinalsi
sydänkohtaus
seurstella

3 Täydennä puuttuva akkusatiivi- tai dativipronomini.

1. ¿Puedes hablar más alto? No _____ oigo bien. sinua
2. Esta es mi hija. _____ quiero mucho. häntä
3. ¿Quiénes son estos chicos? No _____ conozco. heitä

REFLEXIONA | Itsearvointi

1 Kuinka hyvin osaat kappaleiden 1–2asioita? Merkitse rastilla.

Osaan	hyvin	melko hyvin	täytyy vielä kerrata
– tehdä ehdotuksia.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– asumiseen liittyvä sanastoa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– vuokrata asunnon espanjaksi.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– käyttää perfektiä (on tehnyt).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– kertoa menneistä tapahtumista.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
– akkusatiivi- ja dativipronominit (minua / minut / minulle jne.).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2 Mitä seuraavista oppimisympäristöistä olet tähän mennessä käytänyt espanjan opinnoissasi? Merkitse rastilla.

- sarjat ja/tai elokuvat
- musiikin kuunteleminen
- kielikahvilat
- kielikahvilat
- kielten opetukseen tarkoitettut sovellukset
- Otso-sovellus
- digiharjoitukset
- muu,

mikä? _____

Vinkkejä sanojen muistamiseen. Pohdi, olisiko näistä ohjeista sinulle apua uusien sanojen opiskelussa. Keksitkö itse muista tapoja?

- Luen ääneen uudet sanat.
- Teen sanoista muistilappuja, joita kiinnitän esineisiin.
- Keksin omia muistisääntöjä tai riimejä uusille sanoille.
- Otan uudet sanat heti käyttöön.
- Merkitsen minulle tärkeät sanat ja panostan niihin.
- Teen digitaalisia käänökortteja (esim. Quizlet) tai kirjoitan niitä itse.
- Mietin, muistuttaako uusi sana jotaan toisen kielen sanaa.

¿Lo pasasteis bien en Denia?



KAPPALEESSA 5 OPIT

- kertomaan yksittäisistä menneistä tapahtumista
- preteritin säännölliset muodot
- epäsäännöllisten verbien *ir**, *ser** ja *estar** preteritimuodot.

PARA EMPEZAR

1 Relaciona. ¿Qué puedes hacer en vacaciones? Yhdistä lomatekemiset. Joihinkin kohtiin käy useampi vaihtoehto.

- | | |
|--------------|---|
| 1. alquilar | _____ a las palas / a la pelota en la playa / al golf |
| 2. bañarse | _____ artesanía o recuerdos |
| 3. bucear | _____ de tiendas / de compras |
| 4. disfrutar | _____ del calor / del buen tiempo |
| 5. hacer | _____ el casco antiguo |
| 6. ir | _____ el sol |
| 7. jugar | _____ en el mar |
| 8. pasar | _____ en la piscina |
| 9. pasear | _____ el día con amigos / con la familia |
| 10. probar | _____ platos típicos de la región |
| 11. tomar | _____ por el casco antiguo |
| 12. visitar | _____ una excursión en barco |
| 13. comprar | _____ una tumbona y una sombrilla |



2 Habla. Keskustelkaa ryhmissä/pareittain, mitä teette mielellänne kesäloman aikana. Reagoikaa toistenne vastauksiin puhekuplien avulla.

MALLI: ¿Qué sueles hacer cuando tienes vacaciones en verano?

¿Prefieres quedarte en casa o ir a la cabaña / viajar al extranjero?

- A mí me gusta...
- Suelo...
- Prefiero...
- Normalmente yo...



Un fin de semana largo en Denia

Nuria acaba de salir del trabajo y se encuentra con su vecina Rebeca delante del edificio donde viven.

- 5 **NURIA** ¿Qué tal el puente de San Juan? Fuisteis a la Costa Blanca, ¿no?
 REBECA Sí, estuvimos tres días en Denia. Salimos el sábado 22 bien temprano y llegamos al mediodía. ¡No te puedes imaginar cuánto tráfico!
 NURIA Tardamos más de dos horas.
 REBECA ¡Qué fastidio! ¿Comisteis en el restaurante que yo os recomendé?
 NURIA Sí, comimos allí. De primero, probamos las gambas típicas de Denia y de segundo pedimos una paella valenciana para todos. Nos gustó mucho.
10 **NURIA** A nosotros también nos encantó el sitio cuando fuimos allí.
 REBECA Después de la comida fuimos a pasear por el casco antiguo. Visitamos algunas tiendas artesanales y al final entramos en un bar a tomar una horchata con fartones.
15 **NURIA** ¿Y el día 23, cómo pasasteis la víspera de San Juan?
 REBECA Fue un día lleno de actividades. Nos levantamos temprano y desayunamos rápido para tener un buen sitio en la playa.
 NURIA Claro. Si vas tarde, es imposible encontrar sitio.
 REBECA Estuvimos un par de horas allí. Tomamos el sol tranquilamente, nos bañamos y los niños jugaron con la arena. Más tarde alquilamos una barca para ir a ver una cala y buceamos allí.
20 **NURIA** ¡Qué día más guay! ¿Y visteis las hogueras por la noche?
 REBECA Sí, ¡y también las saltamos! Fue muy divertido para los niños, lo disfrutaron mucho.
25 **NURIA** ¡Lo pasasteis muy bien! Me alegro.
 REBECA Bueno, ayer por la tarde, de vuelta a Valencia, le pasó algo al motor del coche.
 NURIA ¡¿Qué me estás diciendo?! ¿Al coche que comprasteis hace poco?
 REBECA Sí, exacto.
 NURIA ¡Qué mala suerte!



GRAMÁTICA

Säännöllisten verbien menneen ajan muodot (preteriti)

¿Comisteis en el restaurante que yo os recomendé?
Los niños jugaron con la arena.

Söttekö ravintolassa, jota minä suosittelin teille?
Lapset leikkivät hiekalla.

Menneen ajan yksittäiset tapahtumat kerrotaan espanjassa aikamuodolla, jota kutsutaan nimellä **preteriti**. Se käännetään suomeksi imperfektille.

Säännöllisten verbien preteritimuodot muodostetaan seuraavasti:

	<i>comprar ostaa</i>	<i>vender myydä</i>	<i>decidir päättää</i>
yo	compré	vendí	decidí
tú	compraste	vendiste	decidiste
él/ella/usted	compró	vendió	decidió
nosotros, -as	compramos	vendimos	decidimos
vosotros, -as	comprasteis	vendisteis	decidisteis
ellos/ellas/ustedes	compraron	vendieron	decidieron

Preteriti on ainoa espanjan verbimuoto, jossa sinä-persoonassa ei ole päätettä -s.

Huomaa seuraavat oikeinkirjoitusmuutokset:

- Verbissä **ver*** *nähdä* ei ole painomerkkejä muodoissa **vi** ja **vio**.
- Niillä **ar**-verbeillä, jotka päättyvät **-car**, **-gar**, **-zar**, on ääntämisen takia preteritin minä-muodossa oikeinkirjoitusmuutos:

tocar	(yo)	toqué
llegar	(yo)	llegué
empezar	(yo)	empecé
- Vokaalien välinen i muuttuu y-kirjaimeksi kolmansissa persoonissa.

leer:	leí, leíste, leyó, leímos, leísteis, leyeron
oír:	oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron

Vain joillakin **ir**-verbeillä voi olla vokaalinmuutos yksikön ja monikon kolmannessa persoonassa (sandaali): **e > i** tai **o > u**.

<i>pedir pyytää; tilata</i>	<i>dormir nukkua</i>
pedí	pedimos
pediste	pedisteis
pidió	pidieron

9 **Completa.** Täydennä puuttuvat preteritimuodot taulukkoon.

cenar syödä illallista	volver palata	abrir avata
	volví	
cenaste		abriste
	volvió	
cenamos		abrimos
cenasteis	volvisteis	
		abrieron

 **10**

Escucha y subraya. Alleviivaa kumman lauseen kuulet. Vaihtoehdot ovat yksikön 1. persoonan preesens ja yksikön 3. persoonan preteriti.

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1. Compro comida. | Compró comida. |
| 2. Tomo cerveza. | Tomó cerveza. |
| 3. Ceno solo. | Cenó solo. |
| 4. Hablo español. | Habló español. |
| 5. Paseo mucho. | Paseó mucho. |
| 6. Compro un reloj. | Compró un reloj. |
| 7. Tomo vino. | Tomó vino. |
| 8. Paseo contigo. | Paseó contigo. |



 **11**

Habla. Muodostakaa kysymyksiä ja vastauksia preteritissa mallin mukaan.

MALLI: llegar a casa (tú)

– ¿A qué hora llegaste a casa?

13.30 (yo)

– Llegué a casa a la una y media.

- | | |
|------------------|-------|
| 1. salir de casa | 7.15 |
| 2. comer | 14.00 |
| 3. volver a casa | 17.30 |
| 4. cenar | 21.00 |
| 5. despertarse | 6.30 |
| 6. levantarse | 6.45 |
| 7. acostarse | 23.00 |

17 ¿Cómo se dice en español? Mitä sanot seuraavissa tilanteissa?

1. Kysyt ystävältäsi, missä hän oli viime viikonloppuna.
2. Kerrot, että menit Madridiin ja vierailit ystäviesi luona.
3. Kerrot, että olit lomalla perheesi/ystäviesi kanssa.
4. Olet harmistunut, koska autosi hajoaa.
5. Reagoit, kun kuulet ystäväsi auton hajonneen matkan aikana.
6. Ilmaiset, että olet samaa mieltä keskustelukumppanisi kanssa.

visitar a alguien vierailla jkn luona



18 Escucha. Valitse kuulemiisi tilanteisiin sopiva reaktio.

1. a) ¡Qué bien!
b) ¡Qué lástima!
c) Estoy de acuerdo.
2. a) Estupendo.
b) Pobrecito.
c) Estoy de acuerdo.
3. a) Me alegro.
b) Son cosas que pasan.
c) Tienes razón.
4. a) Perfecto.
b) No pasa nada.
c) Estoy de acuerdo.
5. a) ¡Qué suerte!
b) Pobrecita.
c) ¡No puede ser!

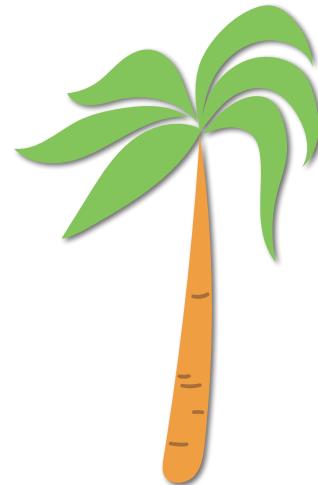




19

a) Escucha y elige. Kuuntele Yessican ja Matiaksen keskustelu ja valitse oikea loppu lauseelle.

1. Matías y Yessica se ven en
a) la frutería. b) el supermercado.
2. Ayer Matías fue
a) a hacer bici. b) al gimnasio.
3. El sábado Yessica se compró
a) unas sandalias. b) unas zapatillas.
4. El domingo Yessica y Mika vieron
a) una película argentina. b) una película alemana.
5. Matías va a tener más tiempo libre
a) esta semana. b) la semana que viene.



b) Contesta. Kuuntele teksti uudestaan ja vastaa kysymyksiin.

1. Mitä Matías oli tehnyt koko sunnuntain?
2. Mitä kaikkea Yessica teki viikonloppuna?
3. Mitä mieltä Matías on Yessican lenkkareista?
4. Oliko Matías kuullut elokuvasta aikaisemmin?



20

Escucha. ¿Verdadero o falso? En el restaurante. Kuuntele ravintolakeskustelu ja merkitse, ovatko väitteet oikein vai väärin. Korja väärät väittämät.

- | | verdadero | falso |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. El restaurante está casi vacío. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Las gambas de Denia no entran en el menú. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Van a tomar tres menús. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| **** | | |
| 4. La especialidad del restaurante es el meloso de marisco. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Toda la familia pide paella valenciana de segundo. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| **** | | |
| 6. El camarero vuelve a la mesa media hora más tarde. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. De postre, Rebeca pide una horchata con fartones. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. Los niños toman helado de postre. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Ingredientes de la paella valenciana (4 personas)

350 gramos de arroz redondo
600 gramos de carne de pollo
400 gramos de carne de conejo
1 tomate maduro
150 gr de judía verde plana
150 gr de garrofón
3 cucharadas de aceite de oliva
Una cucharadita de pimentón dulce
Un pellizco de azafrán
Agua
Sal



La paella valenciana tradicional se prepara con arroz, pollo, conejo, judías verdes, garrofón (una variedad de judía grande), tomate, aceite de oliva, agua y azafrán.

el conejo
la judía verde
el garrofón

kaniini
vihreä papu
limanpapu, voipapu

La gastronomía de la Comunidad Valenciana

La cocina valenciana es conocida por sus platos tradicionales con sabores mediterráneos deliciosos y aromas únicos. Ofrece a los visitantes una manera excelente de disfrutar de la cultura española.

La paella es un plato muy popular en toda España y en el extranjero. Recibe su nombre de la sartén grande donde se prepara (*sartén* se dice *paella* en valenciano, la otra lengua de la Comunidad Valenciana). Muchos turistas piden paella de marisco, pero esta variedad no es la original. Además de la paella hay una gran variedad de otros platos de arroz.

El alioli o ajoaceite es una salsa típica de la región. Tiene un sabor intenso que combina muy bien con pescados y mariscos. Por eso se utiliza como acompañamiento de muchos platos. Como

dice su nombre, se prepara con ajo, aceite de oliva y sal. Pero también hay recetas con huevo y limón.

La región valenciana es conocida por el cultivo de la naranja, que se consume como fruta o como zumo. Otra bebida típica de la región es la horchata, que se elabora con *chufas* (una variedad de tubérculo), agua y azúcar. Es una bebida refrescante y dulce que se consume especialmente durante el verano. Normalmente se toma con un dulce llamado *fartón*.

El turrón es otro producto típico de la zona, especialmente en la época navideña. Sus principales ingredientes son almendras, miel y azúcar, pero se presenta en diferentes variedades y sabores. Es un dulce muy popular en toda España y se exporta a muchos países.

conocido, -a (por)	tunnettua (jstak)
el plato	ruokalaji; lautanan
el sabor	maku
mediterráneo, -a	välimerellinen
la manera	tapa
excelente	erinomainen
recibir	saada
la sartén	paistinpannu
la paella de marisco	äyriäispaela
la variedad	laji, tyyppi
original	alkuperäinen
el alioli	aiolikastike (valkosipulia ja öljyä)
intenso, -a	voimakas
combina bien con	sopii hyvin jnk kanssa
el acompañamiento	lisuke

la receta	resepti
el cultivo	viljely
consumir	kuluttaa, käyttää
la horchata	chufa-nimisestä maapähkinästä valmistettu juoma
el tubérculo	juurimukula
refrescante	virkistävä
dulce m.	leivos; makeinen
el turrón	espanjalaiseen jouluperinteeseen kuuluva mantelimakeinen
la época navideña	joulunaika
el ingrediente	ainesosa
la almendra	manteli
la miel	hunaja
presentarse	esittäytyä; esiintyä
exportar	viedä

21 Contesta. Vastaan kysymyksiin suomeksi.

1. Mistä paella on saanut nimensä?
2. Mistä alioli valmistetaan?
3. Milloin erityisesti juodaan horchataa?
4. Mitkä ovat turrón-joulumakeisen tärkeimmät ainesosat?



11

Habla. Kysykää ja vastatkaa kielteisesti mallin mukaan. Käytä kysymyksen verbiä vastauksessasi.

MALLI: ¿Viniste a clase en coche? – No, vine a pie.

1. ¿Tuviste algún problema de camino?
2. ¿Hiciste los deberes antes de la clase?
3. ¿Supiste hacerlos sin problemas?
4. ¿Dijiste algo al profesor / a tus compañeros cuando entraste a clase?
5. ¿Trajiste el cargador del móvil a clase?
6. ¿Ayer estuviste en casa todo el día?
7. ¿Fuiste al cine el fin de semana pasado?
8. ¿Alguna vez quisiste estudiar otro idioma además del español?
9. ¿Pudiste traducir el último texto al finés?
10. ¿Pusiste las formas correctas en este ejercicio?

de camino	matkalla
los deberes	läksyt

GRAMÁTICA

Ajanilmaisuja

en (el año) 2012

en julio

el 3 de diciembre

un año después / más tarde

con 19 años / a los 19 años

hace un par de años

a las dos

hacia/sobre las tres

a eso de las cinco

antes de las cuatro

después de las cuatro

de tres a cinco / desde las 3 hasta las 5

en / dentro de una hora

vuonna 2012
heinäkuussa
3. joulukuuta
vuotta myöhemmin
19-vuotiaana
pari vuotta sitten
kahdelta
kolmen aikaan
viiden maissa
ennen neljää
neljän jälkeen
kolmesta viiteen
tunnin kuluttua





9

Expresa. Tulkitse suomenkiiset lauseet espanjaksi. Parisi tarkistaa.

A.

1. Käyn espanjan tunnilla kerran viikossa.

2. El español es más fácil que el francés.

3. Aloin opiskella espanjaa neljä vuotta sitten.

4. Creo que he aprendido bastante.

5. Osaatko puhua saksaa?

6. Sí, lo hablo con soltura/fluidez.

Lo utilizo en mis viajes.

7. Katson espanjalaisia elokuvia oppiakseni espanjaa.

8. Mi amigo Jaime también me ha enseñado un poco.

minulle vähän.

8. Ystäväni Jaime on myös opettanut

aprender español.

7. Veo películas españolas para

Käytän sitä matkoillaani.

6. Kyllä, puhun sitä sujuvasti.

5. ¿Sabes hablar aleman?

4. Luulen, että olen oppinut siitä paljon.

cuatro años.

3. Empiece a estudiar español hace

2. España on helpompa kuin ranska.

1. Voy a clase de español una vez

a la semana / por semana.

B.

GRAMÁTICA

Perfektin ja preteritin ero

Perfekti on yleinen sellaisten ajanmääreiden yhteydessä, jotka ilmaisevat yhteyttä nykyhetkeen:

Hoy / Esta semana / Este año mi hermano **ha estado** aquí. (on ollut)

Preteriti taas on yleinen sellaisten ajanmääreiden kanssa, jotka viittaavat menneisyyteen:

Ayer / La semana pasada / El año pasado / El lunes mi hermano **estuvo** aquí. (oli)

Joissakin tapauksissa molemmat aikamuodot ovat mahdollisia:

Esta mañana mi hermano **no ha estado** / **no estuvo** aquí. (ei ole ollut / ei ollut)

Perfektiä käytetään enemmän Espanjassa kuin Latinalaisessa Amerikassa.

¿Has visto? (Esp.) / **¿Viste?** (Am.) (Oletko nähty? / Näitkö?)

10 Escribe. Muuta lauseiden verbit perfektistä preteritiin. Säilytä sama persoona.

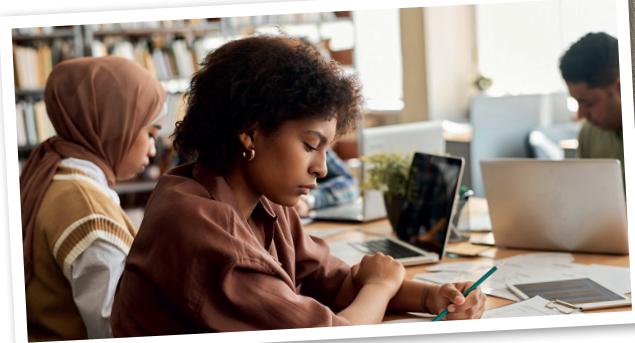
1. Hoy he llamado al señor Iglesias. Ayer _____ al señor Iglesias.
2. Esta semana hemos ayudado a nuestros amigos. La semana pasada _____ a nuestros amigos.
3. Hoy he entrado en mi oficina a las ocho. Ayer _____ en mi oficina a las ocho.
4. ¿Habéis hablado con ellos esta semana? ¿_____ con ellos la semana pasada?
5. Este año me han entrevistado dos veces. El año pasado me _____ dos veces.
6. Este año hemos vendido mucho vino. El año pasado _____ mucho vino.
7. ¿Has visto la tele hoy? ¿_____ la tele ayer?
8. ¿A quién has llamado esta mañana? ¿A quién _____ el sábado?
9. Hoy he llegado temprano a la oficina. El domingo _____ temprano a la oficina.
10. Este mes he buscado un nuevo trabajo. El mes pasado _____ un nuevo trabajo.



11 Completa y habla. Täydennä kysymykset laatikon verbeillä. Esitä kysymykset sen jälkeen parillesi, joka keksii sopivan vastauksen.

estuviste fuiste hiciste viniste tuviste pusiste supiste

1. ¿Con quién _____ al cine la última vez?
2. ¿Qué _____ ayer?
3. ¿Dónde _____ anteayer?
4. ¿Dónde _____ tus llaves?
5. ¿Cuándo _____ vacaciones la última vez?
6. ¿Cuándo _____ a casa el sábado pasado?
7. ¿Cuándo _____ la decisión de tu jefe?



GRAMÁTICA

Kuinka kauan aikaa sitten?

Suomen ilmausta (kolme vuotta) *sitten* vastaa espanjassa **hace** (tres años).

Llegué a la oficina **hace un par de horas**.

Saavuin toimistoon pari tuntia sitten.

Älä sekoita rakenteeseen **hace – que**:

Hace un par de horas que estoy en la oficina.

Olen ollut toimistolla jo pari tuntia.



12

Habla. Kerro parillesi mallin mukaan, kuinka kauan aikaa sitten teit erilaisia asioita. Parisi reagoi laatikon lausahduksilla.

MALLI: Empecé a estudiar español **hace diez años**. – Ah, ¿sí?

- empezar a jugar al fútbol / al tenis
- practicar deporte
- ir al gimnasio
- bailar flamenco
- trabajar en el jardín
- tocar la guitarra / el piano
- salir con mi pareja

- comprar un coche / un ordenador / una casa de campo / un perro
- viajar a Francia / a España / a América del Sur

Ah, ¿sí?

¿De verdad? Muy interesante.

¡Qué bien!

¡Qué lástima!

¡Qué interesante!

